

O Zacharijaš

O Del vičinel le manušen pro pokañje

¹ Andro ochtoto čhon andre dujto berš, sar kralinelas o Darius andre Perzija, avla o lav le RAJESKRO ko prorokos Zacharijaš, saveske sas dad o Berechijah a papus o Ido:

² „O RAJ igen choľisalila pre tumare dada.

³ Vašoda phen le manušenge: Kada phenel o Nekzoraleder RAJ: ‚Visaren tumen pale ke ma a me man visarava pale ke tumende. ⁴ Ma aven sar tumare dada, ke save vičinenas o čirlatune proroka a phenenas lenge, hoj me phenavas, hoj pes te visaren le nalače dromendar the le nalače skutkendar.‘ Ale on man na šunenias a na ačhenas mandar, phenel o RAJ. ⁵ Kaj hine tumare dada akana? A o proroka? Či dživena večne? ⁶ Či tumare daden na zaile mire lava the prikazi, so diňom mire služobňiken le proroken?

Akor kerde pokañje a phende: ‚O Nekzoraleder RAJ amenca kerda pal oda, sar dživahas a kerahas; kerda amenca avke, sar peske kidňa avri.‘“

Ešebno viđeñje: O murš maškar o stromi

⁷ Andro dujto berš, sar kralinelas o Darius, pro bišuštarto (24.) džives andro dešujekhto čhon, andro čhon Šebat, avla o lav le RAJESKRO ko prorokos Zacharijaš, saveske sas dad o Berechijah a papus o Ido.

⁸ Prekal e rat dikhłom kada videñje: Dikh, o murš, so džal pro lolo graj. Ačhelas maškar o mirtakre stromi andre rokline. Pal leste sas o lole, šiva the o parne graja.

⁹ Phučłom: „Rajeja, s'oda hin?“

O aňjelos, so manca vakerelas, odphenda: „Sikavava tuke, s'oda hin kala veci.“

¹⁰ Akor oda murš, so ačhelas maškar ola stromi, mange odphenda: „Oda hin ola, kas o RAJ bičhada te predikhel cali phuv.“

¹¹ Avke avle a odphende le RAJESKRE aňjeloske, so ačhelas maškar ola stromi: „Predikhłam cali phuv a dikhłam, hoj pes dživel andro smirom.“ ¹² Le RAJESKRO aňjelos odphenda: „Ó Nekzoraleder RAJEJA, mek dži kana na presikaveha o jileskeriben le Jeruzamoske the le judske forenge, pre save sal chołamen imar eftavardeš (70) berša?“ ¹³ Akor o RAJ odphenda lače the šukar lava le aňjeloske, so ačhelas maškar ola stromi.

¹⁴ Akor mange o aňjelos, so manca vakerelas, phenda: „De te džanel, hoj kada phenel o Nekzoraleder RAJ: ‚Miro kamiben andre mande labol sar jag pal o Jeruzalem the pal o Sion ¹⁵ a som igen chołamen pro narodi, so pes šunen andro smirom. Me somas chołamen pre mire manuša ča sikra, ale ola narodi kerde lengro pharipen goreder, sar kamavas.‘

¹⁶ Vašoda kada phenel o RAJ: ‚Visarava man pale ko Jeruzalem le jileskeribnaha. Miro Chramos ode ela obnovimen a o foros Jeruzalem ela pale ačhado,‘ phenel o Nekzoraleder RAJ.

¹⁷ De mek te džanel, hoj o Nekzoraleder RAJ phenel kada: „Andre mire fori ela pale pherdo lačhipen. Me, o RAJ, pale pošešinava o Sion a kidava mange avri o Jeruzalem.“

2

Dujto videňje: O štar rohi the o štar kovača

¹ Palis dikhlom upre a sas angle mande štar rohi le džvirengre. ² Avke phučlom le aňjelostar, so manca vakerelas: „So hin kada?“

Odphenda mange: „Kala rohi hine ola, so roztradle e Judsko, o Izrael the o Jeruzalem.“

³ Palis mange o RAJ sikađa štare kovačen. ⁴ Phučlom: „So kamen on te kerel?“ Odphenda mange: „Kala rohi roztradle le manušen andral e Judsko a igen len pokorinde. Ale kala kovača avle te daravel avri le naroden a te čhivel tele lengre rohi, save pes hazdle pre Judsko, hoj la te roztraden.“

Trito videňje: O murš, so merinel avri o Jeruzalem

⁵ Palis dikhlom upre a dikhlom angle ma jekhe muršes, saveste sas andro vasta o lanos te merinel. ⁶ Avke lestar phučlom: „Kaj džas?“

Odphenda mange: „Džav te merinel avri o Jeruzalem, hoj te dikhav, savo hino džindardo the buchlo.“

⁷ Palis, sar džalas het oda aňjelos, so manca vakerelas, avla paš leste aver aňjelos, hoj pes leha te arakhel, ⁸ a phenda leske: „Denaš a phen ole terne muršeske, hoj andro Jeruzalem ena ajci but manuša the džviri, hoj o foros ela

otkerdo bi o muri. ⁹ ‚A me korkoro,‘ phenel o RAJ, ‚avava leskro jagalo muros the e slava andre leste.‘ “

O RAJ vičinel le Izrael pale khere

¹⁰ „Sig! Sig! Denašen andral e severno phuv, andre savi tumen roztradňom sar le štare ňeboskre balvajen,“ phenel o RAJ.

¹¹ „Aven sig avri, manušale andral o Sion, tumen, so bešen andro Babilon!“ ¹² Bo kada phenel o Nekzoraleder RAJ, savo man bičhađa prekal leskri slava ko narodi, so tumen občorarde: „Oda, ko pes dotkňinel tutar, pes dotkňinel mira jakhatar. ¹³ Kamav len te marel a dava, hoj len te občoraren lengre otroka. Akor džanena, hoj o Nekzoraleder RAJ man bičhađa.

¹⁴ Radisaľuv a khel, čhaje le Sionoskri. Bo me avav a bešava maškar tumende,“ phenel o RAJ.

¹⁵ „Andre oda džives pes but narodi pridena ko RAJ a ačhena mire manuša. Bešava maškar tumende a džanena, hoj o Nekzoraleder RAJ man bičhađa ke tumende. ¹⁶ E Judsko ela pale o đedictvos le RAJESKRO andre sveto phuv a pale peske kidela avri o Jeruzalem sar peskro foros.

¹⁷ Aven čhit anglo RAJ, savore manušale, bo ov avel avri pal peskro sveto than.“

3

Štarto videňje: O nekbareder rašaj Jošua

¹ Paľis mange o RAJ sikađa le nekbareder rašas le Jošuas, so ačhelas anglo aňjelos le RAJESKRO. Paš leskri čači sera ačhelas o satan, hoj pre leste te vakerel. ² O RAJ phendđa le satanoske: „Mi

pokarhinel tut o RAJ, satan! Mi pokarhinel tut o RAJ, savo peske kidña avri o Jeruzalem! Či nane kada murš sar o kaštoro avricirdlo andral e jag?“
³ No o Jošua sas urdo andro melale gada akor sar ačhelas anglo aňjelos. ⁴ O aňjelos phendā okle aňjelenge, so ačhenas angle leste: „Čhiven leske tele ola melale gada!“ A leske phendā: „Ilom pal tu tele tiro binos, hoj tut te urav andro šukar gada!“ ⁵ Palis phendā: „Thoven leske pro šero o žužo turbanos!“ Akor leske thode pro šero o žužo turbanos a urde les andro gada, medik o aňjelos le RAJESKRO ode ačhelas.

⁶ Akor o aňjelos le RAJESKRO phendā le Jošuaske: ⁷ „Kada phenel o Nekzoraleder RAJ: ‚Te dživeha avke, sar me phendom, a te dolikereha mire prikazi, akor aveha spravcas upral miro kher, starineha tut pal miri dvora a dava tut than maškar kala, ko kade ačhen. ⁸ Akana šun, Jošuona, nekbareder rašajeja – tu the ola, so jekhetane tuha služinen a bešen angle tute, save hine o znameňje, hoj anava mire služobňikos, so pes vičinel Konaricis. ⁹ Dikh, o bar, savo thodom anglo Jošua. Kada bar hin jekh a pre leste hin ehta jakha. Randava pre leste avri o lava,‘ phenel o Nekzoraleder RAJ, ‚hoj tel jekh džives odlava e vina kala phuvakri.‘

¹⁰ ‚Andre oda džives vičinenena jekh avres te bešel peske jekhetane tel o viňičis the tel o figovňikos,‘ phenel o Nekzoraleder RAJ.“

4

Pandžto videňje: O svietňikos maškar o

olivova stromi

¹ Palis avla pale o aňjelos, savo manca vakere-las, a uštađa man sar le manušes, saves uštaven andral o soviben. ² Phučla mandar: „So dikhes?“ Odphendom: „Dikhav o somnakuno svietňikos a upral leste hin o čaro pro olejos. Hin upre efta lampi a efta knoti andre dojekh lampa. ³ Dikhav the o duj olivova stromi, jekh hin pal jekh sera le čareskri a dujto pal aver.“ ⁴ Phučlom le aňjelostar, savo manca vakere-las: „S'oda hin, raja miro?“ ⁵ Odphenda: „Na džanes, s'oda hin?“ Phendom leske: „Na, raja miro.“ ⁶ Avke mange phenda: „Kada hin o lav le RAJESKRO prekal o Zerubabel: „Na la zoraha aňi la mocaha, ale mire Duchoha, phenel o Nekzoraleder RAJ.

⁷ Ko sal tu, baro verchona? Anglo Zerubabel tutar ačhela e rovina! Palis lidžala avri o glavno bar a o manuš vičinena: „Milost! Milost ole bareske!“

⁸ Paloda ke ma avla o lav le RAJESKRO: ⁹ „O vasta le Zerubabeloskre zathode o zaklados kale Chramoskro a leskre vasta les the dokere-na.“ Akor sprindžareha, hoj man ke tumende bičhađa o Nekzoraleder RAJ. ¹⁰ Ma dikhen tele o džives le cikne vecengro! O efta jakha le RAJESKRE, so phiren pal cali phuv, radisalona, sar dikhena e šparga le olovoha te merinel avri o chramoskre muri andro vast le Zerubabeloskro.

¹¹ Palis phučlom le aňjelostar: „So sikaven kala duj olivova stromi pal jekh the pal aver sera le svietňikoskri?“

¹² Pale lestar phučlom: „So sikaven o duj olivova konara paš o duj somnakune rurki, savendar čuľal avri o somnakuno olejos?“

¹³ Odphenda mange: „Na džanes, s'oda hin?“

Phendom: „Na, raja miro.“

¹⁴ Avke mange phenda: „Oda hin o duj murša pomazimen le olejoha, so služinen anglo Raj cała phuvakro.“

5

Šovto videňje: O zvitkos, so lecinel

¹ Akor pale dikhľom upre a sas angle mande o zvitkos, so lecinelas.

² O aňjelos mandar phučľa: „So dikhes?“

Odphendom: „Dikhav o zvitkos, so lecinel. Hino džindardo 9 metri a buchlo 450 centimetri.“

³ Akor mange phenda: „Pre oda zvitkos hin pisimen o prekošiben, so džal pal caľi phuv. Pre jekh sera hin pisimen, hoj dojekh zbuňnikos ela adarik ilo het, a pre aver sera, hoj sako, ko lel falošne vera, ela tiš ilo het. ⁴ O Nekzoraleder RAJ phenel: ‚Me bičhavava oda prekošiben a džala andro kher le zbuňnikoskro the oleskro, ko lel falošne vera pre miro nav. Oda prekošiben bešela andre lengre khera a calkom len zničinel – le khereskre hranoli the bara.‘“

Eftato videňje: E džuvľi andro košaris

⁵ Palis ke ma avľa oda aňjelos, so manca vakerelas, a phenda mange: „Hazde upre o jakha a dikh, so avel.“

⁶ Me phučľom: „S'oda hin?“

Ov odphenda: „Oda hin o košaris.“ A mek phenda: „Oda hin o nalačhipen le manušengro pal caľi phuv.“

⁷ Androda pes hazdľa o olovovo kritos a andro košaris bešelas jekh džuvľi! ⁸ Phendľa: „Kada hin o nalačhipen.“ Ispidňa la pale andro košaris a prikikidňa tele o kritos.

⁹ Palis dikhlom upre a dikhlom te avel ke ma duje džuvľen, la balvajaha andro kridli. Sas len ajse kridli sar le bocianen a hazdle upre o košaris maškar o ňebos the maškar e phuv. ¹⁰ Akor phučlom le aňjelostar, so manca vakerelas: „Kaj lidžan oda košaris?“

¹¹ Odphendľa: „Andro Babilon*. Ode leske ačhavena kher a sar ela dokerdo, thovena andre o košaris, hoj te el lašardo.“

6

Ochtoto videňje: O štar graja le verdanenca

¹ Pale dikhlom upre a dikhlom štar verdana, so avenas maškar o duj verchi le bronzostar.

² Ešebno verdan cirdenas o lole graja, dujto o kale, ³ trito o parne a štarto verdan cirdenas o graja le šive flekenca – savore sas zorale.

⁴ Phučlom le aňjelostar, so manca vakerelas: „S'oda hin, raja miro?“

⁵ O aňjelos mange odphendľa: „Kala hine o štar ňeboskre duchi*, so aven avri pal oda than, kaj ačhenas anglo Raj caľa phuvakro. ⁶ O verdan le kale grajenca džal andre severno phuv a o verdan le parne grajenca pal lende. O graja le šive flekenca džan andre južno phuv.“

* **5:11** 5,11 E hebrejiko čhib: Šinar * **6:5** 6,5 Abo: balvajaha

⁷ Sar ola zorale graja gele avri, igen kamenas te džal te prephirel e phuv. A phenda: „Džan, prephiren e phuv!“ Avke gele a prephirde e phuv.

⁸ Palis pre ma vičinda a phenda mange: „Dikh, ola graja, so džan pro severos, mange ande o smirom pro duchos andre severno phuv.“

E koruna prekal o nekbareder rašaj

⁹ Palis ke ma avla o lav le RAJESKRO: ¹⁰ „Le o somnakaj the o rup le Cheldajostar, le Tobijahostar the le Jedajahostar, save avle pale andral o Babilon. A dža mek oda džives andro kher ko Jošija, le Cefanjokro čavo. ¹¹ Ker le somnakastar the le rupestar e koruna a thov la pro šero le nekbareder rašaske Jošuaske, le Jehocadakoskre časke. ¹² Phen leske: Kada phenel o Nekzoraleder RAJ: ‚Dikh, o murš, saveskro nav hin o Konaricis, barola avri pre peskro than a ačhavela o Chramos le RAJESKRO. ¹³ Ov ačhavela o Chramos le RAJESKRO, prilela e pačiv sar kralis a bešela a vladžinela pre peskro tronos. O rašaj ela paš leskro tronos a ela maškar lende jekh gondolišagos the o smirom.‘ ¹⁴ E koruna ela andro Chramos le RAJESKRO, hoj pes te leperel pro Cheldaj†, Tobijah, Jedajah the pro lačhipen le Cefanjokro časkro. ¹⁵ A ola, ko hine dur, avena a pomožinena te ačhavel o Chramos le RAJESKRO. Avke sprindžarena, hoj man ke tumende bičhada o Nekzoraleder RAJ. Kada pes ačhela akor, te mištes šunena o hangos le RAJESKRO, tumare Devleskro.“

† **6:14** 6,14 E hebrejiko čhib: Chelem

7

O postos le Izraeloskro nane čačo

¹ Andro eftato čhon Kislev andro štarto berš, sar kralinelas o Darius, avla ko Zacharijaš o lav le RAJESKRO. ² O manuša andral o foros Betel bičhade le Sarecer the le Regem-Melech the lengre muršen te mangel o lačhipen le RAJESTAR ³ a te phučel le rašajendar, save hine andro kher le Nekzoraleder RAJESKRO, the le prorokendar: „Kampel amenge te rovel a te poscinel andro pandžto čhon, avke sar oda kerahas imar ajci but berša?“

⁴ Akor ke ma avla o lav le RAJESKRO: ⁵ „Phuč savore manušendar andre phuv the le rašajendar: ‚Sar tumen poscinenas a rovenas andro pandžto the eftato čhon – avke sar oda kerenas imar eftavardeš berša – čačes oda kere-nas prekal ma? ⁶ A sar chanas a pijenas, či oda na kerenas ča prekal tumende? ⁷ Či oda nane ola lava, so vakerelas o RAJ prekal o čirlatune pro-roka, sar andro Jeruzalem dživenas o manuša andro smirom a the o gavora pašal leste – akor sar mek the andro Negev the andre Šefela dživenas o manuša?‘“

⁸ Palis o lav le RAJESKRO pale avla ko Zacharijaš: ⁹ „Kada phenel o Nekzoraleder RAJ: ‚Pro sudos sudzinen čačipnaha a presikaven tumenge jekh avreske o kamiben the o jileskeriben. ¹⁰ Ma trapinen le široten aňi le vdoven, le cudzincos aňi le čores! Ma gondolinen andro jile te kerel namištes jekh avreske!‘

¹¹ Ale on na kamle te šunel. Zacatones pes visarde le dumeha a phandle peske o kana, hoj te na šunen. ¹² O jile peske zakerde andre sar bar a na šunenas o zakonos aňi o lava, save lenge bičhađa o Nekzoraleder RAJ prekal peskro Duchos le čirlatune prorokenca. Vašoda sas o Nekzoraleder RAJ pre lende igen choľamen.

¹³ ‚Sar me vičinavas, on na šunenas. Avke on vičinenas a me len na šunavas,‘ phenel o Nekzoraleder RAJ. ¹⁴ ‚Roztradňom len la balvajaha andre savore narodi, save na prindžarenas. E phuv pal lende ačhila zamukli avke, hoj ňiko pal late na phirelas. Avke kerde, hoj e šukar phuv te ačhel zamukli sar pušta.‘ “

8

O Jeruzalem ela pale požehňimen

¹ Palis ke ma avľa o lav le Nekzoraleder RAJESKRO: ² Kada phenel o Nekzoraleder RAJ: „Labol andre ma o kamiben vaš o verchos Sion a vaš oda baro kamiben som choľamen pre leskre ňeprijateľa.“

³ Kada phenel o RAJ: „Avava pale pro Sion a bešava andro Jeruzalem. Akor pes o Jeruzalem vičinela o Verno foros a o verchos le Nekzoraleder RAJESKRO pes vičinela o Sveto verchos.“

⁴ Kada phenel o Nekzoraleder RAJ: „O phure murša the o phure džuvľa peske mek bešena pro ulici andro Jeruzalem, sako peskra bakulaha andro vasta, bo ela lenge but berša. ⁵ Pro ulici andro foros ela pherdo muršora the čhajora, so pes ode bavinena.“

⁶ Kada phenel o Nekzoraleder RAJ: „Te pes akana dičhol le manušenge, so ačhile te dživel, hoj oda pes na del te kerel, mange pes oda del.“

⁷ Kada phenel o Nekzoraleder RAJ: „Me zachrañinava mire manušen andral o phuva pal o vichodos the pal o zapados. ⁸ Anava len pale andro Jeruzalem, hoj ode te bešen. On ena mire manuša a me avava lengro Del, verno the spravodljivo.“

⁹ Kada phenel o Nekzoraleder RAJ: „Mi zorañon tumenge o vasta, tumenge, so adadžives šunen kala lava! Kada phende the o proroka, save sas paš oda, akor sar pes zathode o zakladi, hoj pes te ačhavel o Chramos le Nekzoraleder RAJESKRO.

¹⁰ Bo angle ola dživesa ñiko našti počinelas vaš e buči le manušeskri añi le džviroskri. Ñiko našti kerelas peskri buči andro smirom añi ñič aver angle peskro ñeprijateljís a me kerdóm, hoj te džal jekh pre aver. ¹¹ Ale akana na avava ke ola, ko ačhile te dživel, ajso, sar somas angloda,“ phenel o Nekzoraleder RAJ.

¹² „O semenos barola mištes, o viñičís dela peskro ovcje, e phuv dela peskro ulípen a o ñebos dela peskri rosa. A kada savoro dava andro dēdictvos olenge, ko ačhile te dživel kale manušendar. ¹³ Avke sar sanas pro prekošiben maškar o narodi, ó Judona the Izraelona, avke tumen zachrañinava a avena pro požehnañje. Ma daran tumen a mi zorañon tumenge o vasta.“

¹⁴ Bo kada phenel o Nekzoraleder RAJ: „Avke sar gondolinavas tumenge te kerel o nalačo, sar man tumare dada cholarenas, a na sas mange vaš tumenge pharo, ¹⁵ avke andre kala

dživesa mange zailom, hoj kerava o lacho le Jeruzalemoske the le Judaske. Ma daran tumen!“ phenel o Nekzoraleder RAJ. ¹⁶ Kada hin oda, so tumenge kampil te kerel: „Vakeren o čaćipen jekh avreha, sudzinen spravodlišagoha pro sudos, hoj te anen o smirom, ¹⁷ ma gondolinen andro jile te kerel namištes jekh avreske a ma len rado e falošno vera. Bo kada savoro me naši avri ačhav,“ phenel o RAJ.

¹⁸ Palis ke ma avla o lav le RAJESKRO: ¹⁹ „Kada phenel o Nekzoraleder RAJ: O posti andro štarto, pandžto, eftato the dešto čhon ena bare oslavi pro radišagos the pro kheliben le manušenge andral o kmeňos Juda. Vašoda kamen o čaćipen the o smirom!“

²⁰ Kada phenel o Nekzoraleder RAJ: „Mek avena but manuša andral o but fori ²¹ a o manuša andral jekh foros džana andre aver foros a phenena: ‚Aven džas peske te mangel o lačhipen le RAJESTAR a te rodel le Nekzoraleder RAJES. Džav the me!‘ ²² But nipi the zorale narodi avena te rodel le Nekzoraleder RAJES andro Jeruzalem a te mangel peske leskro lačhipen.“

²³ Kada phenel o Nekzoraleder RAJ: „Andre ola dživesa pes deš murša andral o deš aver narodi the čhiba chudena le ruchostar jekhe Židostar a phenena: ‚Kamas te džal tumenca, bo šundam, hoj o Del hino tumenca.‘ “

9

O sudos pro nepřijatela le Izraeloskre

¹ O prorocvtos:

- O lav le RAJESKRO pre phuv Chadrach,
 so perel pro Damašek,
 - bo o jakha savore manušengre
 the savore izraelike kmeňengre
 dikhen pro RAJ -
- ² the pro Chamat, so hino paš o Damašek
 the pro Tir the Sidon,
 kajte hine igen godaver.
- ³ O Tir peske ačhađa ohradzimen foros,
 skidňa peske upre rup sar prachos
 a somnakaj sar čik pro uliči.
- ⁴ Ale o RAJ lela savoro, so les hin,
 a čhivela leskro barvalipen andro moros
 a o foros ela zlabardo.
- ⁵ O Aškalon oda dikhela a darala pes;
 e Gaza pes skurčinela dukhatar
 a o Ekron tiš, bo leskri nađej šučola avri.
 E Gaza našavela peskre kralis
 a o Aškalon ela omuklo.
- ⁶ Andro Ašdod bešena o manuša mišimen avre
 narodenca
 a skončinava le Filištincengre baripnaha.
- ⁷ Imar lenge na domukava te chal o mas le rateha
 a lava lenge avri o džungipen andral o
 danda;
 ola, ko ačhena te dživel, patrinena le Devleske
 a ačhena sar o kmeňos andre Judsko;
 prilava o Ekron avke sar priiľom le Jebuse-
 jen.
- ⁸ Taborinava angle miro kher,
 hoj les te stražinav anglo armadi,
 save kamlehas prekal leste te predžal.
 O ňeprijaťelis les na zalela, hoj les te trapinel,

bo akana stražinav me.

O Kralis le Sionoskro avel

⁹ Igen radisaľuv, čhaje le Sionoskri!

Vičín radišagostar, čhaje le Jeruzalemoskri!

Dikh, tiro kralis avel ke tu,

hino spravodľivo a anel o viľazstvo,

hino pokorno a avel pro somaris;

pro somaricis, pro terno le oslicakro.

¹⁰ O RAJ phenel: „Zničínava o verdana andral o Efrajim

the o graja andral o Jeruzalem,

o maribnaskro lukos ela zničimen.

Paľis kerela o smirom maškar o narodi;

leskro rajipen ela le morostar dži o moros

a le paňestar Eufkrat dži pro agor la phuvake.

¹¹ A tu – vaš miri zmluva, so tuha phandľom le rateha,

oslobodzinava tire zaile manušen andral e chaňig, kaj nane paňi.“

¹² O RAJ phenel: „Zaile manušale, saven hin e naďej,

aven pale andro ohradzimen foros!

Adadžives tumenge phenav,

hoj tumen požehňínava duvar ajci keci cer-pindán.

¹³ Bo nacirdava le Juda sar miro lukos

a le Efrajimostar kerava šipos.

Marava upre le manušen andral o Sion,

kerava lestar e šabľa pro mariben,

hoj te džan pro manuša andral e Grecko*.“

* **9:13** 9,13 E hebrejiko čhib: Javan

- 14 Palis pes upral lende sikavela o RAJ;
 leskro šipos lecinela sar o bleskos.
 O RAJ, o Adonaj, trubinela pro bakrano rohos;
 džala anglal andro burki pal o juhos.
- 15 O Nekzoraleder RAJ ela lengro štitos;
 zničinena a domarena peskre ņeprijateľen
 le prakenca.
 Palis pijena a vičinena radišagostar sar mate la
 molatar,
 ena pherde sar o čare,
 savendar pes kropinel le rateha o rohi le
 oltariskre.
- 16 Andre oda džives o RAJ, lengro Del,
 zachrañinela peskre manušen avke,
 sar o pastjeris zachrañinel peskro stados.
 On švicinena andre leskri phuv
 sar o vzacna bara pre koruna.
- 17 Save ena bachťale the šukar!
 O terne murša zoralona pro zrnos
 a o pačivale čhaja pre nevi mol.

10

O RAJ anela pale peskre manušen

- 1 Mangen le RAJES, hoj te del o brišind jarone!
 O RAJ kerel o chmari la burkakre
 a bičhavel baro brišind savorenge,
 hoj te barol e čar pro maľi.
- 2 Se o modli den o diline radi,
 o vražñika dikhen o klamišagoskre videñja,
 vakeren o falošna sune
 a lengro potešeñje nane pre ñisoste.
 Vašoda o manuša bludzinen sar o bakrore,
 hine strapimen, bo nane len pastjeris.

- ³ O RAJ phenel: „Miri choli labol pro pastjera
a marava le vodcen.
Vašoda pes o Nekzoraleder RAJ starinela pal
peskro stados,
pal o manuša andre Judsko;
kerela lendar peskro zoralo graj andro
mariben.
- ⁴ Le kmeňostar Juda ela o hlavno bar,
ela lestar o kolikos pro stanos,
ela lestar o lukos pro mariben
a lestar avela dojekh vladcas.
- ⁵ Ena sar o zorale murša andro mariben;
zašlapinena le nepřijatelen andre čik pro
ulici.
Marena pes, bo o RAJ hino lenca,
a anena pre ladž le nepřiatelengre jazdcen
pro graja.
- ⁶ Zorařarava o krališagos le Judaskro
a zachrařinava o kher le Jozefoskro.
Anava len pale, bo som ke lende jileskro;
ena, sar te len šoha na odčhidomas,
bo me som o RAJ, lengro Del,
a me lenge odphenava pro modlitbi!
- ⁷ O Efrajimčana ena sar o zorale murša,
o jilo lenge radisařola sar la molatar.
Lengre čhave oda dikhena a thovena baripen,
lengro jilo radisařola andro RAJ.
- ⁸ Piskinava pre lende a skidava len upre,
bo len cindom avri;
ena ajci but, keci sas varekana.
- ⁹ Kajte len roztradňom mařkar o narodi,
leperena peske pre ma andre ola phuva, so
hine dur;

the on the lengre čhave predživena
a avena pale khere.

- ¹⁰ Anava len pale andral o Egipt
a skidava len upre andral e Asirija;
anava len andre phuv Gilead the Libanon,
no na ela prekal lende dos than.
- ¹¹ Me, o RAJ, predžava prekal o moros le pharip-
naskro,
marava le vlnen andro moros
a savoro pañi andro Nil šučola avri.
O baripen la Asirijakro ela pokorimen
a o žezlos le Egiptoskro našlola.
- ¹² Me, o RAJ, len dava zor
a andre miro nav dživena andro smirom,
phenel o RAJ.

11

- ¹ Phundrav tire brani, Libanonona,
hoj e jag te labarel tire cedri!
- ² Rov, ciprusona, bo peľa tele o cedros,
o zorale stromi sas zničimen.
Roven, dubale andral o Bašan,
bo o husto veš sas čhindo tele.
- ³ Šun, sar o pastjera jojčinen,
bo lengre šukar mali hine zničimen!
- Šun, sar o levi roven,
bo o bare kraki paš o Jordan hine zničimen!

O podobenstvo pal o duj pastjera

- ⁴ Kada phenel o RAJ, miro Del: „Pašin o stados, so hino dino pro murdaripen. ⁵ Lengre kupci len murdaren a ačhen bi o trestos. Ola, ko len bikenen, phenen: ‚Chvala le RAJESKE, barvaliřom!‘ Mek aņi lengre pastjera nane ke

lende jileskre. ⁶ Bo me imar na avava jileskro ko manuša andre phuv,“ phenel o RAJ. „Savore manušen dava jekh avrenge andro vasta a the andro vasta lengre kralenge. On zničinena e phuv a me ņikas na zachraŋinava andral lengre vasta.“

⁷ Avke pašinavas o stados dino pro murdaripen prekal ola, ko bikenavkeren le bakren*. Palis ilom duj paci: jekhake diňom nav „o Lačhipen“ a dujtonake „e Jednota“. A pašinavas o stados. ⁸ Tel jekh čhon zničindom trine pastjerem. Našti lenca likeravas avri a the me lenge džungľuvavas. ⁹ Phendom: „Na avava tumaro pastjeris. So merel, mi merel; so našľol, mi našľol. Ola, so ačhile, mi chan jekh avreskro telos.“

¹⁰ Akor ilom miri paca „o Lačhipen“ a phagerdom la. Avke zrušindom miri zmluva, so phandľom savore narodenca. ¹¹ Andre oda džives sas zrušimen. Akor o kupci le bakrenca, so man pozorinenas, achalile, hoj oda hin o lav le RAJESTAR.

¹² Palis lenge phendom: „Te tumenge gondolinen, hoj hin oda lačo, den mange miro počiňiben, ale te na, muken tumenge oda!“ Avke mange odvažinde o počiňiben – tranda rupune. ¹³ Palis mange o RAJ phendä: „Čhiv oda le hrnčjariske“ – odi bari cena, savaha man oceňinde! Avke ilom ola tranda rupune love a čhidom len le hrnčjariske andro Kher le RAJESKRO. ¹⁴ Palis phagerdom miri dujto paca

* **11:7** 11,7 Abo: olen, save hine strapimen.

„e Jednota“ a oleha zrušindom e jednota maškar o phrala Judsko the Izrael.

¹⁵ Akor mange phenda o RAJ: „Mek jekhvar tuke le o nastroji le diline pastjeriskre! ¹⁶ Bo me ačhavava andre phuv ajse pastjeris, savo pes na starinela aňi pal ola, so meren, aňi na rodela olen, so našlile, aňi na sastarela le dukhaden a aňi na dela te chal le sasten, ale chala o mas le thule bakrendar a čhingerela lenge tele o kopita.

¹⁷ Vigos le diline pastjeriske,

savo omukel peskro stados!

Mi demel leske e šablá andro vast the andre čači jakh!

Mi šučol leske calkom avri o vast a mi korisalol pre čači jakh!“

12

O nepřijátela le Jeruzalemokre ena zničimen

¹ O prorocvos: O lav le RAJESKRO pal o Izrael.

Kada phenel o RAJ, savo nacirdňa o ňebos a zathoda e phuv a savo kerđa le duchos andro manuš: ² „Dikh, kerava, hoj o Jeruzalem te el sar e kuči la molaha, so mačarela savore naroden a phirena sar mate. Sar obklučinena o Jeruzalem, obklučinena the okla fori andre Judsko. ³ Andre oda džives kerava, hoj o Jeruzalem te el sar pharo bar prekal savore narodi. Savore, ko les kamena te hazdel, pes dukhavena, no savore narodi pre phuv pes zdžana pre leste.“ ⁴ O RAJ phenel: „Andre oda džives kerava, hoj dojekh graj te el splašimen a leskro jazdcos te ačhel dilino. Le manušen andre Judsko stražinava

mire jakhenca, ale le narodenge savore grajen korarava. ⁵ Akor peske o vodci le Judaskre gondolinena andro jilo: ‚E zor le manuŝengri andro Jeruzalem hiŝi le Nekzoraleder RAJESTAR, lengre Devlestar.‘

⁶ Andre oda džives kerava, hoj o vodci le Judaskre te aven sar o jagale angara andro kašta the sar e jagali fakla maŝkar o snopi. Zničinenena savore naroden paŝal peste pal e čači the balogŝi sera, ale le Jeruzalemoskre manuŝa ačhena furt pre peskro than andro Jeruzalem.

⁷ O RAJ zachraŝinela eŝeb o stani le Judaskre, hoj e slava le Davidoskre khereskri the e slava le manuŝengri andro Jeruzalem te na barol buter sar e slava le Judaskri. ⁸ Andre oda džives o RAJ chraŝinela le manuŝen andro Jeruzalem, hoj o nekslabeder lendar ačhela zoralo sar o David a o čhave le Davidoskre len lidžana sar o Del, sar o aŝjelos le RAJESKRO. ⁹ Oda džives zničinava savore naroden, so džana pro Jeruzalem.

O roviben pal o RAJ, saves predemade

¹⁰ A čhivava avri pro čhave le Davidoskre the pro manuŝa andro Jeruzalem le lačhipnaskre the mangipnaskre duchos a dikhena pre ma, pre oda, kas predemade. Rovena pal leste avke, sar pes rovel pal jekhoru čhavoro, a hikinena avke, sar pes hikel pal o eŝebno čhavo. ¹¹ Andre oda džives ela baro roviben andro Jeruzalem, sar o roviben pal o Hadad-Rimon andre dolina Megido. ¹² Savore fameliji andre phuv rovena po korkore. O murŝa andre famelija le Davidoskri rovena korkore a the lengre džuvla korkore;

o murša andre famelija le Natanoskri rovena korkore a the lengre džuvľa korkore; ¹³ o murša andre famelija le Leviskri rovena korkore a the lengre džuvľa korkore; o murša andre famelija le Šimejoskri rovena korkore a the lengre džuvľa korkore. ¹⁴ Savore okla fameliji rovena po korkore a the lengre džuvľa rovena po korkore.“

13

O manuša hine obžuzarde le binostar

¹ „Andre oda džives ela phundrado o prameňis prekal o potomki le Davidoskre the prekal o manuša andro Jeruzalem pre oda, hoj len te obžuzarel le binostar the le nažužipnastar.

² Andre oda džives,“ phenel o Nekzoraleder RAJ, „khosava avri le modlengre nava andral e phuv a imar buter pes pre lende na leperela. Odlava andral e phuv le proroken the le nažužipnaskre duchos. ³ Te vareko mek prorokinela, leskro dad the daj, save les ande pro svetos, leske phenena: ‚Na dživeha, bo andro nav le RAJESKRO vakerďal o klamišagos.‘ A leskro dad the daj, save les ande pro svetos, les predemena la šablaha, bo prorokinda.

⁴ Andre oda džives pes o proroka ladžana vaš peskro viđeňje, sar prorokinena. Imar pre peste na urena o prorokoskro plaštoš kerdó la srstatar, hoj te klaminen avren. ⁵ Sako phenela: ‚Me na som prorokos. Me som farmaris, bo hin man maľa* imar le terňipnastar.‘ ⁶ Te lestar vareko phučela: ‚Sostar tut hin kala jazvi pre

* **13:5** 13,5 Abo: bo o manuš man bikenda otrokoske

tiro hrudňikos†?‘ odphenela: ‚Kala jazvi man hin andral o kher mire prijateľengro.‘ “

O pastjeris mardo, o bakrore denašen

⁷ „Šablō, ušti pre miro pastjeris
the pro murš, so mange hino pašes,“
phenel o Nekzoraleder RAJ.

„Mar le pastjeris a o bakrore pes rozdenašena,
a me visarava miro vast pro ciknore.

⁸ Andre cali phuv,“
phenel o RAJ,

„duj tretini merena a jekh tretina ačhela.

⁹ Odi jekh tretina prelava prekal e jag
a obžušarava len sar o rup
a skušinava len avri sar o somnakaj.

Vičinena pre miro nav

a me len šunava avri.

Phenava: ‚Kala hin mire manuša,‘

a on phenena: ‚O RAJ hino amaro Del.‘ “

14

O RAJ kralinela upral cali phuv

¹ Dikh, Jeruzalemona, avel o Džives le RA-
JESKRO, sar angle tire jakha peske o ňeprijatela
rozdelinena tiro barvalipen maškar peste.

² Skidava upre savore naroden paš o Jeruzalem,
hoj pes leha te maren. O foros zalena, o
khera občorarena a le džuvlencna našilu pašlona.
Jepaš foros ela zailo a ligendo het, ale oklen
na ligenena het andral o foros. ³ Palis o RAJ
džala avri a marela pes ole narodenca, avke sar

† **13:6** 13,6 Le Baaloskre proroka pes marenas le bičenca pal o hrudňikos.

pes marelas varekana andro mariben. ⁴ Andre oda džives ačhela le pindrenca pro Olivovo Verchos, so hino pro vichodos le Jeruzalemostar. O Olivovo Verchos pharola pro jepaš – le vichodostar dži o zapados – a kerela pes igen bari dolina. Jepaš verchos džala pro severos a jepaš pro juhos. ⁵ Akor tumen denašena ola dolinaha maškar mire verchi, bo odi dolina džala dži o Acal. Denašena, avke sar denašenanglo zemetraseŋje akor, sar sas o Uziaš kralis andre Judsko. Akor avela o RAJ, miro Del, a savore sveta leha.

⁶ Andre oda džives na ela kham aŋi šil aŋi mrazos*. ⁷ Oda džives ela jediŋečno džives, pal savo džanel ča o RAJ. Na ela aŋi džives aŋi rat, bo the rači ela o švetlos. ⁸ Oda džives čulala avri andral o Jeruzalem o džido paŋi, jepaš andro moros pro vichodos a jepaš andro moros pro zapados. Kavke ela ŋilaje the jevende. ⁹ Akor o RAJ ačhela kraliske upral cali phuv. Andre oda džives ča ov korkoro ela lašardo sar Del a sako viznavinela ča leskro nav. ¹⁰ Cali phuv, la Gebatar dži o Rimon, pro juhos le Jeruzalemostar, pes čeranela pre rovina. Ale o Jeruzalem ačhela upre pre peskro than le Benjaminoskra branatar dži e Phurikaŋi brana a dureder ke Rohoskri brana, a le Chananeloskra vežatar dži o lisos le kraliskro. ¹¹ O manuša bešena andro Jeruzalem a imar šoha na ela pale zničimen. Ela ode o smirom.

¹² O RAJ mukela o strašno nasvaliben pre savore narodi, so pes marenas le Jeruzalemoha: O

* **14:6** 14,6 E hebrejiko čhib pes na del te ačaŋol.

teĵela lenge kirņona, kajte mek aĉhena pro pindre, o jakha lenge kirņona andro jamki a e ĉhib lenge kirņola andro muj. ¹³ Andre oda džives pre lende o RAJ biĉhavela baro zmetkos. Jekh pre aver thovela o vast a džana jekh pre aver. ¹⁴ The o Juda pes marela le Jeruzalemoha†. Skidela pes upre o barvalipen savore narodengro – igen but somnakaj, rup the gada. ¹⁵ The pro graja, pro mulici, pro řavi, pro somara, the pre savore aver džviri andre le řeprijateĵengre tabora avela o baro nasvaliben.

¹⁶ Palis savore, so predžidile ole narodendar, save džanas pro Jeruzalem, avena ode sako berš te lařarel le Kralis, le Nekzoraleder RAJES, a te oslavinel o inepos le Stankengro. ¹⁷ Te varesave narodi andral o svetos na avena andro Jeruzalem te lařarel le Kralis, le Nekzoraleder RAJES, ta na dela o briřind andre lengri phuv. ¹⁸ A te o Egiptana na avena upre te oslavinel, na dela o briřind aņi lenge a o RAJ pre lende biĉhavela oda baro nasvaliben, savo avela pro narodi, so na avena te oslavinel o inepos le Stankengro. ¹⁹ Kada ela o trestos prekal o Egiptana the prekal savore narodi, so na avena upre te oslavinel o inepos le Stankengro.

²⁰ Andre oda džives ela pisimen pro zvonĉeki le grajengre „Sveto prekal o RAJ“. A o pira andro Kher le RAJESKRO ena sar o ĉarore pro rat anglo oltaris. ²¹ Dojekh piri andro Jeruzalem the andre Judsko ela pořvecimen prekal o Nekzoraleder RAJ. Savore, so avena te obetinel, len lena

† **14:14** 14,14 Abo: pař o Jeruzalem

a tavena andre lende. Oda džives imar na
ela ņisavo kupcas‡ andro Kher le Nekzoraleder
RAJESKRO.

‡ **14:21** 14,21 Abo: o Kanaančanos

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib,
Slovensko 2022**
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2022 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Eastern European Mission

Eastern Slovak Romani Bible

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani.' The Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Audio of the New Testament is available and that of the Old Testament is expected by the end of 2023.

The text and audio are accessible on YouVersion, Bible.com, Biblia.sk, Bible.is, <https://romani.global.bible>; etc. A standalone app can be downloaded from GooglePlay: search for E Biblia Andre Romani Chib.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 15 Apr 2023

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849